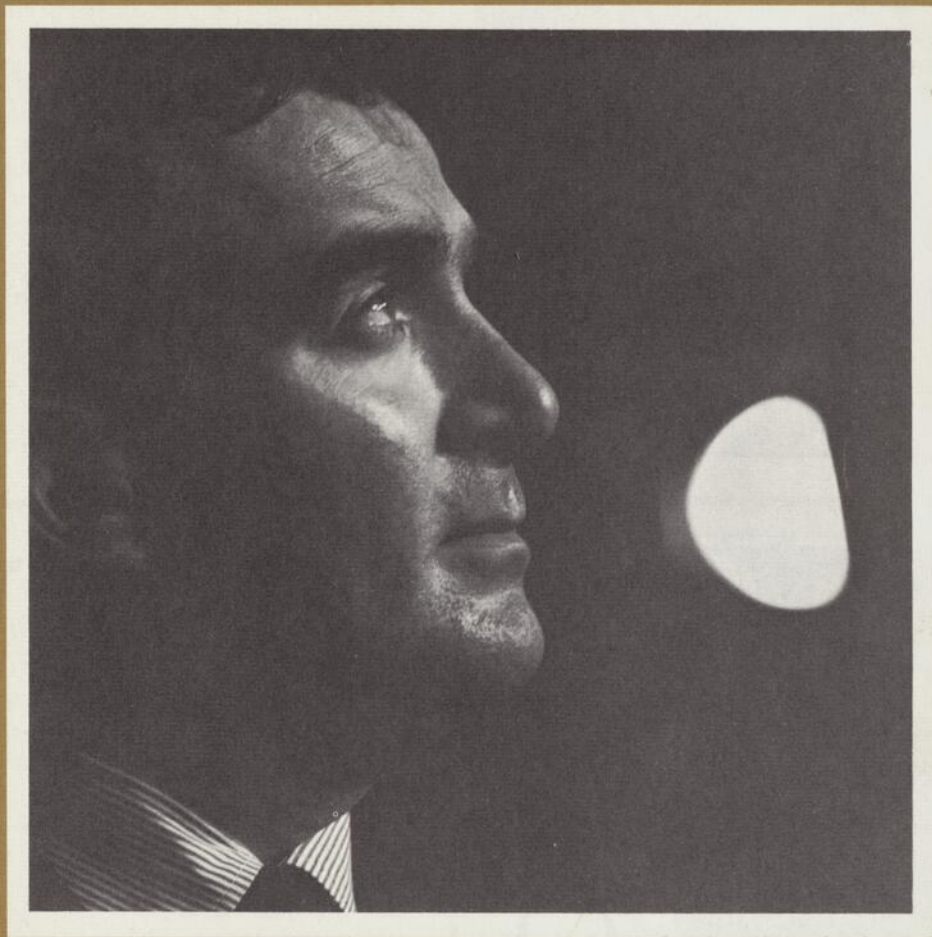


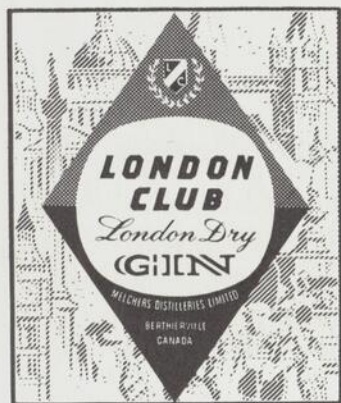
**Spectacles à la Comédie-Canadienne**



**Au retour des Oies Blanches, de Marcel Dubé**

## Bar de la Comédie-Canadienne

Avant et après le spectacle

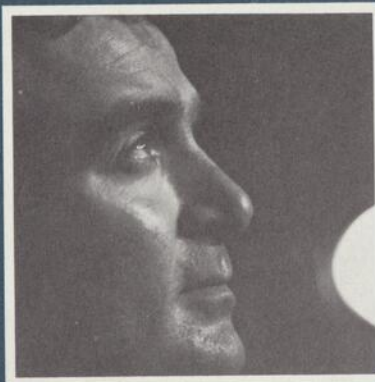


ainsi qu'à l'entracte



2 grands succès de Melchers!

LES DISTILLERIES MELCHERS LIMITÉE  
Berthierville, Qué.



---

# Au retour des oies blanches de Marcel Dubé

Une autre création de la Comédie-Canadienne

Marcel Dubé	Pages 5 et 7
Georges Groulx, metteur en scène	Page 9
Jean-Claude Rinfret, décorateur	Page 11
Distribution et crédits	Page 13
Louise Marleau, Pierre Boucher, Marjolaine Hébert, Janine Sutto, Béatrice Picard	Page 17
Andrée Lachapelle, Guy Boucher, Diane Pinard, Claude Préfontaine	Page 19
Mario Di Nardo, costumier	Page 21
Renseignements et prochains spectacles	Page 23



Brigitte Bardot et Jeanne Moreau dans VIVA MARIA, film de Louis Malle en Eastmancolor et Panavision, distribué par les Artistes Associés. Présentation par Inflight Motion Pictures, Inc.

les cinéphiles et les mélomanes voyagent par Air France

## Chaque vol d'Air France est un festival en plein ciel

Films en couleurs les plus récents sur grand écran. Dialogues français ou anglais. Choix de sept programmes musicaux en stéréophonie, du jazz aux grandes symphonies. Ecouteurs individuels. C'est une exclusivité Air France au Canada, sur tous les vols longs courriers.

Vols quotidiens vers Paris et Chicago

*Bon voyage!*



**AIR FRANCE**  
THE WORLD'S LARGEST AIRLINE



ZONE



CHAMBRES À LOUER



TEMPS DES LILAS (TNNM)

UN SIMPLE SOLDAT  
(COMÉDIE-CANADIENNE)

1953. Cette année marque, pour Marcel Dubé, le début de sa carrière d'écrivain. C'est en effet avec ZONE, pièce en 3 actes qui accumule les trophées et les honneurs au Festival régional et national d'Art Dramatique, que Marcel Dubé effectue ses premiers pas dans le monde littéraire. Il a, à cette époque, 23 ans.

Depuis lors, c'est une succession de pièces, de téléthéâtres et de téléromans qui obtiennent tous un succès non équivoque.

En 1954, Marcel Dubé écrit LA NUIT PERDUE. L'année suivante, il accouche de trois autres pièces: LE BARRAGE, créée à Montréal au Théâtre Gesù, CHAMBRES A LOUER qui, tout comme ZONE en 1953, décroche plusieurs trophées au Festival d'Art Dramatique et LE NAUFRAGÉ; pièce en 2 actes, moins bien connue du public.

En 1958, Marcel Dubé assiste à la création du TEMPS DES LILAS, jouée en Europe et à Montréal par le Théâtre du Nouveau Monde. La même année, la Comédie-Canadienne met à l'affiche de son théâtre UN SIMPLE SOLDAT. Un an plus tard, OCTOBRE voit le jour, suivie, en 1961, de FLORENCE et de POUR CINQ SOUS D'AMOUR, écrite en collaboration avec Louis-Georges Carrier.



Vos souliers...  
tout le monde les regarde\*

*\*particulièrement  
s'ils sont signés  
La Salle!*



**F.X. LA SALLE**  
E FILS INC

580 est. Ste-Catherine  
6575, rue Saint-Hubert

**CORBEIL**  
SUR LA PLAZA



(Billets pour tous les  
spectacles de la  
Comédie-Canadienne,  
en vente au  
deuxième étage.)

6500 st-hubert  
montreal  
tel: 279-4581

**EN VEDETTE!**

- **BOUTIQUE COLONIALE**  
... pour les connaisseurs
- **SALON LOUIS XV**  
... pour vos soirées de gala
- **LA CHAUMIERE**  
... pour la sportive élégante
- **SALON DE FOURRURE**  
... pour plus de distinction

**DUPUIS**  
*Le grand magasin canadien à l'accent français®*



**PAUL PARADIS INC.**  
IMPRIMEURS - LITHOGRAPHES

7001 ST-URBAIN, MONTREAL, QUE. TEL: 273-1517



LES BEAUX DIMANCHES (COMÉDIE-CANADIENNE)



OCTOBRE

"FLORENCE" (TÉLÉVISION)



BILAN (TÉLÉVISION)



LA CÔTE DE SABLE (TÉLÉVISION)

BILAN, téléthéâtre d'une heure et demie où Dubé pénètre pour la première fois dans les salons bourgeois, vient compléter cette année fructueuse. Quatre ans plus tard, à l'hiver 1965, la Comédie-Canadienne crée une nouvelle pièce de Marcel Dubé, LES BEAUX DIMANCHES, pièce controversée mais qui obtient un énorme succès. A l'été de la même année, le Théâtre de Marjolaine, à Eastman, présente IL EST UNE SAISON, comédie musicale écrite en collaboration avec Louis-Georges Carrier et Claude Léveillé dont le scénario et les dialogues sont de Marcel Dubé.

En ajoutant à ce palmarès de pièces de théâtre les nombreux textes radio-phoniques, adaptations, téléthéâtres, nouvelles, traductions et adaptations qu'il a écrits en moins de quinze ans, Marcel Dubé trouve le temps d'écrire deux téléromans, LA CÔTE DE SABLE et DE 9 A 5, présentés pendant plusieurs saisons au réseau français de la télévision d'Etat.

Aujourd'hui, à trente-six ans, Marcel Dubé affronte pour la treizième fois au théâtre mais avec, chaque fois, la même angoisse, le jugement du public. Le rideau se lève sur sa dernière pièce: AU RETOUR DES OIES BLANCHES.



IL EST UNE SAISON (THÉÂTRE DE MARJOLAINE)



MLLE JEANNE VALOIS  
hôtesse du soir  
vous invite au

**RESTAURANT NAPOLEON**  
Cocktail Lounge



1694 est, rue Ste-Catherine  
angle Papineau

Stationnement gratuit

**SAVIEZ-VOUS QUE** les billets de la  
Comédie-Canadienne sont maintenant  
en vente dans les endroits suivants:

Corbeil sur la Plaza. 279-4581  
Le Centre du Disque 845-3541  
Montreal Theatre Reservations

. . . et dans les Caisses Populaires  
suivantes:

Maisonneuve 254-9495  
Hochelaga 527-4193  
La Nativité 526-2806  
Ste-Jeanne d'Arc 526-2819  
Ste-Claire 351-1916  
St-Jean-Baptiste de La Salle 255-7767  
Pointe-Aux-Trembles 645-8776

## ATTENTION

N'oubliez pas de vous procurer la chanson  
thème d'Au retour des oies blanches

### FACE 1

**AU TEMPS D'HIER**  
paroles de Marcel Dubé  
musique de Claude Léveillée  
chantée par Louise Forestier

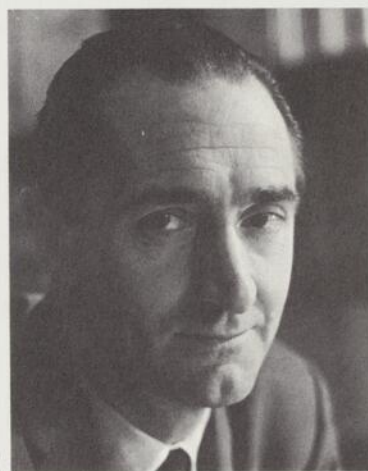
### FACE 2

**AU RETOUR DES OIES BLANCHES**  
piano: Claude Léveillée  
Saxophone: Nick Ayoub

UN 45 TOURS GAMMA



**En vente à la Comédie-Canadienne**



# GEORGES GROULX

On le connaît surtout comme comédien. Sa réputation est faite: il a joué Molière, Marivaux, Guitry, Labiche, récoltant sa part de trophées et d'honneurs. Mais depuis quelques années, c'est aussi comme metteur en scène que Georges Groulx s'impose au théâtre. Il n'en est pas à ses premières armes: c'est dans les années quarante qu'il monte, chez les Compagnons de Saint-Laurent, son premier spectacle. On le retrouve, en 1952, réalisateur à la section Téléthéâtre de la Société Radio-Canada, poste qu'il abandonne provisoirement quelques années plus tard afin de se consacrer au métier de comédien et de professeur. En 1963, il revient à la mise en scène et remporte, au Congrès du Spectacle, le trophée pour la meilleure mise en scène de l'année avec l'Alcade de Zalamea. Il devient, en 1964, l'un des directeurs de la Nouvelle Compagnie Théâtrale et, l'année suivante, monte trois pièces pour le Rideau Vert dont deux sont jouées en tournée à travers l'Europe: "Le Songe d'une nuit d'été" et "Une maison un jour", de l'auteur canadien François Loranger.

Georges Groulx est reconnu comme étant un metteur en scène habile, précis, sensible et très humain, qui respecte avant tout l'oeuvre qu'il monte et la situation à jouer.

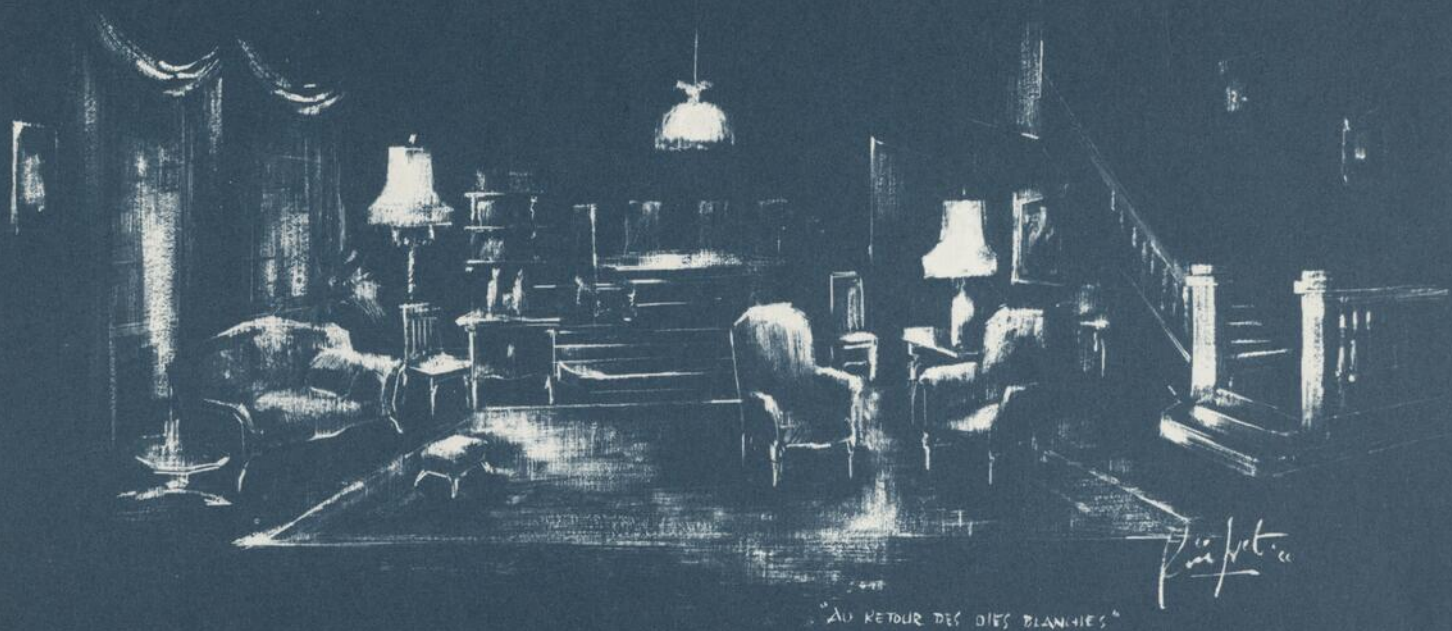


Vous découvrirez, avec AIR CANADA, un monde de vitesse, de confort,  
de détente . . . un monde qui invite à la joie de vivre. Quand partez-vous?

# AIR CANADA



DESSERT LE CANADA • LES E.U. • LES BERMUDES • LES ANTILLES • L'IRLANDE • L'ANGLETERRE • L'ECOSSE • LA FRANCE • L'ALLEMAGNE • LA SUISSE ET L'AUTRICHE



"AU RETOUR DES DIES BLANCHES"

## Jean-Claude Rinfret



Fraîchement émoulu de l'École des Beaux-Arts de Montréal en 1953, Jean-Claude Rinfret s'en fut étudier à l'École supérieure nationale des Arts décoratifs de Paris, pour entreprendre ensuite une première tournée des centres européens de production dramatique. Dès son retour, Radio-Canada lui confiait la création des décors de l'Heure du concert et de son Télé-théâtre.

En dix ans d'une carrière encore jeune, Jean-Claude Rinfret a collaboré à plus de cent spectacles de théâtre à Montréal, à Toronto et à Vancouver. Au moins six troupes canadiennes ont planté sur les scènes de Percé, de Eastman, d'Estérel, de Vaudreuil et de Joliette un décor signé Rinfret.

Boursier du Conseil des Arts du Canada, Jean-Claude Rinfret revient d'un deuxième voyage en Europe où il a visité les grands festivals et les principaux centres de théâtre, d'opéra et de télévision.

C'est à lui également qu'on doit les décors de "Les beaux dimanches," pièce de Marcel Dubé et de "Hier les enfants dansaient," pièce de Gratien Gélinas. Et c'est de nouveau à Jean-Claude Rinfret que Marcel Dubé a fait appel pour sa nouvelle pièce: "Au retour des dies blanches"...

LE RESTAURANT

# DUCHESSE ANNE

SPECIALITÉS FRANÇAISES  
CRÊPES BRETONNES

Un palais de délices  
Un délice pour le palais

SALLES DE RÉCEPTION  
MARIAGES — BANQUETS — SALON PRIVÉ



... ET AU 1er ÉTAGE

## “LA CHOUANNERIE”

Mourez de rire ...

... Nous ferons le reste !!

La grande fantaisiste

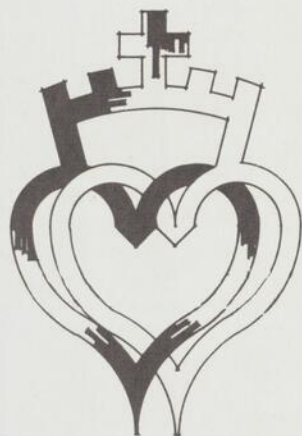
**MARIE HELLENIS**

(“SOURIS” pour les copains!)

Vous le propose avec **JEAN CARDON,**

le virtuose de l'accordéon

spectacles à 10 h. 30 et minuit 30



**6390 rue St-Hubert,** à proximité de la rue Beaubien — Téléphone: **273-4352**

FACILITÉ DE STATIONNEMENT

# Au retour des oies blanches de Marcel Dubé

Une autre création de la Comédie-Canadienne

## Pièce en deux parties et quatre tableaux de Marcel Dubé

Distribution par ordre d'entrée en scène

Elizabeth  
Manon  
Geneviève  
Robert  
Amélie

Achille  
Laura  
Richard

### Mise en scène

Assistant à la  
mise en scène  
Décor  
Eclairages

Costumes  
Musique de scène  
Chanson "Au temps d'hier"

Marjolaine Hébert  
Diane Pinard  
Louise Marleau  
Claude Préfontaine  
\*Janine Sutto  
Béatrice Picard  
Pierre Boucher  
Andrée Lachapelle  
Guy Boucher

### Georges Groulx

Claude Préfontaine  
Jean-Claude Rinfret  
Jean-Claude Rinfret  
et Georges Groulx  
Mario Di Nardo  
Claude Léveillé  
Paroles de Marcel Dubé  
Musique de Claude Léveillé  
Chantée par Louise Forestier

Constant Haute Coiffure a créé les coiffures des comédiennes.  
Les soieries et les lainages ont été choisis chez France-Couture.

\*Au cours des deux premières semaines du mois de novembre,  
Béatrice Picard remplacera Janine Sutto.

L'action se déroule dans une  
vieille maison bi-centenaire,  
dans un quartier bourgeois de  
la haute-ville à Québec.

### Première Partie

Premier tableau: un vendredi après-midi, vers  
quatre heures dans la première  
semaine d'octobre.

Deuxième tableau: quelques heures plus tard,  
le même jour, vers la fin du dîner.

### Entr'acte

### Deuxième Partie

Troisième tableau: le temps ne s'est pas écoulé.  
C'est la suite du tableau précédent.

Quatrième tableau: plusieurs heures plus tard, à l'aube.

*Le choix de la critique*



Pour tenir l'affiche, une pièce de théâtre doit recueillir les suffrages de la vraie critique: le public.

Parmi les fumeurs aux goûts raffinés, le choix de la vraie critique va nettement à du Maurier, la cigarette de bon goût.

**du MAURIER**

*avec le super-filtre "Millecel" exclusif*  
*Formats RÉGULIER et KING SIZE*



*Symbole de Qualité*



C'est après avoir admiré à plusieurs reprises cette toile de Claude Picher, dans le salon de mon ami André Dechêne, rue Sainte-Geneviève, à Québec, que l'idée m'est venue d'écrire "Au retour des oies blanches".

Fasciné par ces merveilleux oiseaux sauvages pendus par les pattes ou par le cou, j'ai laissé le temps mûrir en moi l'image que j'en avais conservée.

De l'imaginaire, d'une fiction mystérieusement élaborée, sont nés des personnages et des situations qui, tout en se rapprochant du réel, ne cessent quand même pas de cotoyer parallèlement le monde du subconscient et de la rêverie d'où ils sont issus.

Marcel Dubé.

La Comédie-Canadienne remercie messieurs André Deschênes et Claude Picher pour lui avoir permis d'utiliser la reproduction photographique de cette toile.

Chanson pour "Au retour des oies blanches"

paroles: Marcel Dubé  
musique: Claude Léveillée

Refrain:

C'était au temps d'hier  
C'est peut-être aujourd'hui  
Il venait de la mer  
Il était beau de nuit  
Celui qui m'avait dit  
Le nom de chaque chose  
Celui qui est parti  
Sans m'apporter de roses

Sur la Place des Saules  
En septembre à midi  
Il m'a touché l'épaule  
Et je lui ai souri

Refrain:

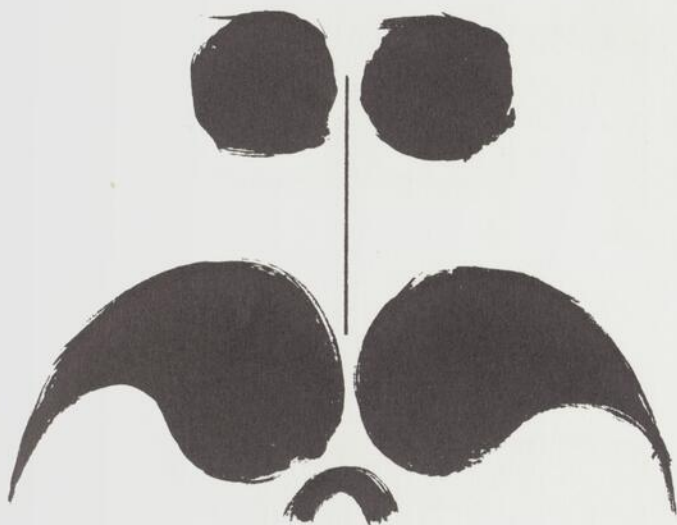
Où es-tu toi que j'aime  
Voyageant en ce monde  
Pour chasser ta bohème  
Aux humeurs vagabondes  
Refrain:

A la tombée des feuilles  
A la tombée des feuilles  
J'ouvriai mon cercueil  
Pour y vivre une nuit

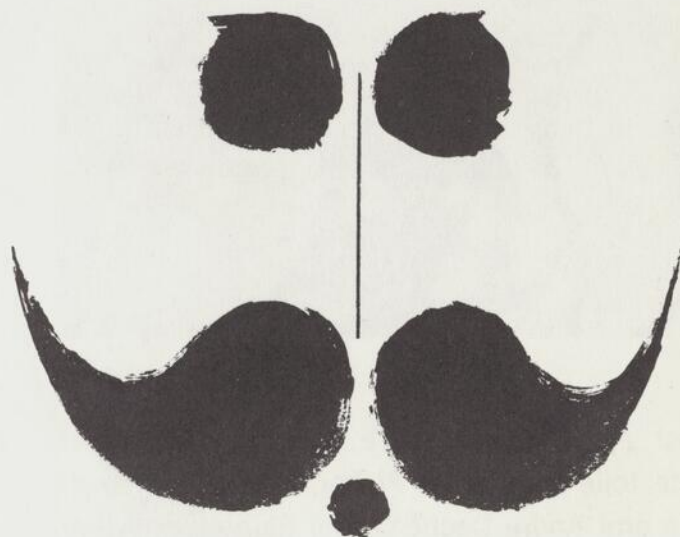
C'était au temps d'hier  
C'est peut-être aujourd'hui  
Il venait de la mer  
Il était beau de nuit

Celui qui m'avait dit  
Le nom de chaque chose  
Celui qui est parti  
Sans m'apporter de roses

Marcel Dubé  
Septembre 66.



**Que jouera-t-on en 1967?  
Vous le verrez à l'Expo 67!**



Jamais l'univers n'a vu un spectacle tel que l'Expo 67. Entre autres, du 28 avril au 27 octobre, un extraordinaire festival artistique: théâtre, ballet, opéra, musique, cinéma y seront à l'honneur.

La National Theatre Company d'Angleterre, le Théâtre de France, le Ballet du XXIème siècle belge, le Choeur de l'Armée Rouge, la Scala de Milan ne sont que quelques-uns des groupes dont la participation est assurée.

Ce sera pour vous l'occasion unique de vivre une telle saison artistique.

*Pour en recevoir le programme complet dès qu'il sera prêt, veuillez nous retourner ce coupon.*

**expo67**   
MONTREAL CANADA

L'Exposition universelle et internationale de 1967 Montréal, (Canada)  
DU 28 AVRIL AU 27 OCTOBRE 1967

© Copyright 1963 (tous droits réservés) par la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967.

C.C.

Service des réservations de l'Expo 67.

Place Ville-Marie, Montréal, Québec.

Veuillez me faire parvenir la publicité concernant les arts et les divertissements à l'Expo 67.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_



GENEVIÈVE: (Louise Marleau)  
Il y a un an de ça et je  
l'attends toujours. Je sais  
qu'il viendra. Cette nuit  
peut-être, maman, ou demain  
matin à l'aube.



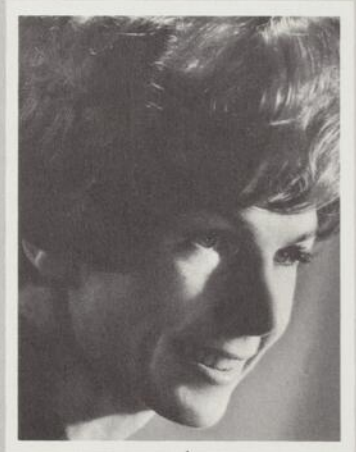
ACHILLE: (Pierre Boucher)  
Je suis celui qui a maintenu  
cette maison debout, malgré  
tous les soucis et les tracas  
dont j'étais accablé.



ELIZABETH:  
(Marjolaine Hébert)  
Les mots ne dépassent jamais  
ma pensée quand je bois.  
Au contraire, ils la reflètent  
assez fidèlement. L'alcool  
me met tranquillement à nue.



AMELIE: (Janine Sutto ou  
Béatrice Picard) Si votre  
cœur vous condamne,  
souvenez-vous que Dieu est  
plus grand que votre cœur.





## L'ART DE SERVIR...

les intérêts économiques et culturels de notre société nous a permis de devenir la plus importante institution financière d'expression française au pays.



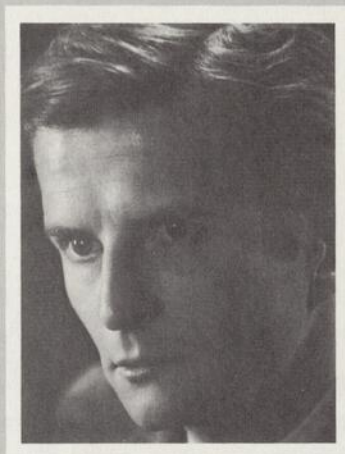
**un service, entre tant d'autres . . .**

notre Bulletin mensuel. Demandez à votre gérant de mettre votre nom sur notre liste d'envoi

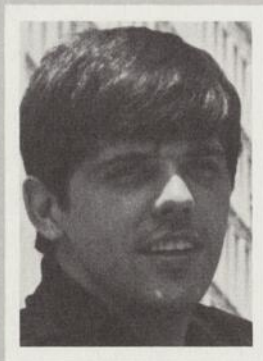
 **Banque Canadienne Nationale**

La Banque qui compte le plus grand nombre de succursales au Québec

LAURA: (Andrée Lachapelle)  
... Tout à coup, je me  
suis trouvée devant un mur,  
au fond d'un cul-de-sac.  
Sur le plan sentimental, je  
n'étais qu'une épave.



ROBERT: (Claude  
Préfontaine) Vous êtes une  
très belle femme, Laura,  
mais je ne vous demande  
rien et je n'ai rien fait  
jusqu'ici pour me  
rapprocher de vous.



RICHARD:  
(Guy Boucher)  
Il commence à y  
avoir du suspense.  
Je dois même avouer  
que j'y prends goût.



MANON:  
(Diane Pinard)  
Je pourrais avoir des  
histoires à raconter  
moi aussi. Je trouve  
que "la vérité" est  
un jeu intéressant.



*Quand on est rendu à la Comédie Canadienne,  
est-ce une raison pour ne pas se faire  
entendre dans les fêtes de famille ?*

Pas pour les pianos

LESAGE

Le Piano de la Comédie-Canadienne est un piano Lesage: un piano à queue Petrof. La maison Lesage, le plus grand manufacturier canadien de pianos, pourrait y voir le sommet de sa gloire. Mais, au contraire, la maison Lesage tire encore plus de fierté des milliers de pianos Lesage qui font la joie des fêtes de famille, qui font les délices du musicien amateur, qui font découvrir à un enfant le monde merveilleux de la musique.

Dans la vaste gamme des pianos Lesage, vous trouverez celui qui convient à vos besoins et à vos goûts.



les pianos LESAGE limitée

SAINTE-THÉRÈSE, QUÉBEC





Pour votre chauffage —

- Entretien et réparation de tous brûleurs
- Livraison d'huile
- Service jour et nuit

**Joseph Elie Stée,**

1944 ouest, rue Dorchester — Montréal

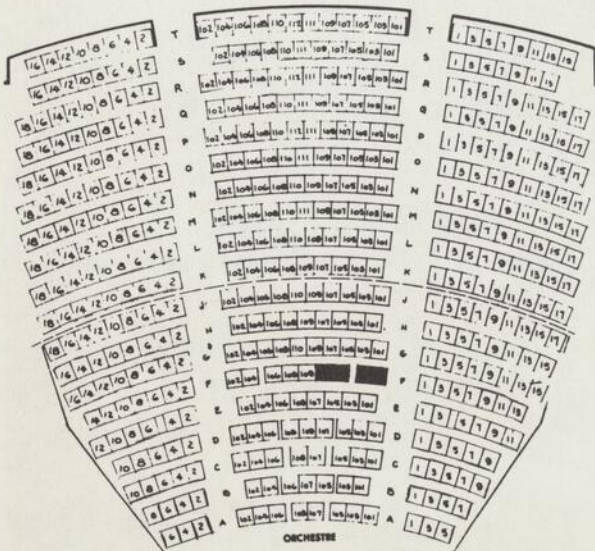
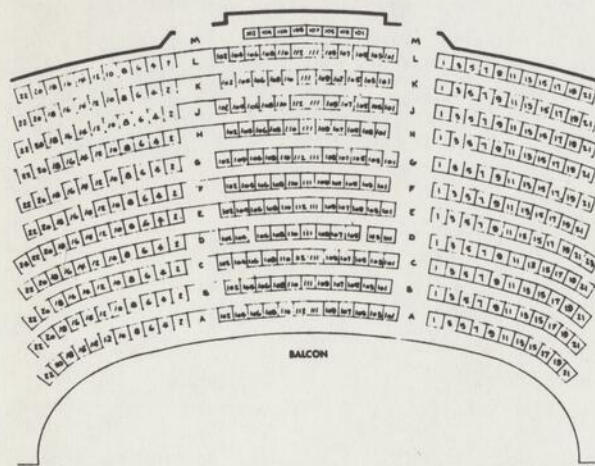
Tél.: WE. 3-8403

GASTON ELIE, Président

## LOCATION PAR TÉLÉPHONE

Afin de vous éviter des désagréments lorsque vous réservez vos billets par téléphone, utilisez ce plan des fauteuils de la Comédie-Canadienne. La dernière rangée des fauteuils d'orchestre n'est qu'à 56 pieds de la rampe. La dernière rangée des fauteuils de la galerie n'est qu'à 69 pieds.

Le plan de la galerie est presque identique à celui du balcon.



## COMÉDIE-CANADIENNE INC.

84 ouest, rue Ste-Catherine,  
Montréal 18, Qué.

### GRATIEN GÉLINAS

DIRECTEUR GÉNÉRAL

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Yves Bourassa	Président
Robert Allard	Vice-président
Jean-René Paiement	Secrétaire
Jean-Guy Faucher	Trésorier
Gratien Gélinas	Directeur
Louis Morisset	Directeur
André Bachand	Directeur
Roméo Carle	Directeur
Claude Robillard	Directeur

#### ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

Michel Gélinas	Administrateur
Thérèse Lanoix	Adjointe à l'administration
Laurent Lacroix	Surintendant et Directeur des tournées
Denis Brunet	Publicité
Marc Chartier	Relations publiques
Lucille Parent	Chef caissière

#### Location par téléphone

861-3338

Les guichets de la Comédie-Canadienne sont ouverts tous les jours de 10 heures à 7 heures. Les billets réservés par téléphone doivent être réclamés dans les 48 heures qui suivent.

## Spectacles à la Comédie-Canadienne

est publié par la Comédie-Canadienne Inc. et imprimé par Paul Paradis Inc.

Vol: 2 No: 4

Les articles et renseignements publiés dans "Spectacles à la Comédie-Canadienne" peuvent être reproduits librement sauf indications contraires.

## PROCHAINS SPECTACLES



### PAULINE JULIEN

Les 17, 18, 19 et 20 novembre

#### Pauline Julien

Emmerveillée par la vie et dans le même instant blesmée, elle chante comme pour dire merci et crier grâce. Elle passe du rire au sourire ou à la violence ou aux larmes insidieusement, sans jamais rien changer d'elle-même. Elle nous revient avec dans ses bagages une foule de nouvelles chansons.

### COLETTE RENARD

du 21 au 27 novembre  
Colette Renard manifeste une force d'expression qui échappe au meilleur enregistrement. Elle apporte au Music-Hall des qualités devenues rares. D'abord une beauté et une santé éclatantes, de la présence, une expression juste et variée, mais surtout l'ampleur du geste et sa vigueur.

# 404

## PEUGEOT

la canadienne la mieux faite...



5 places très confortables  
Boîte de vitesse automatique  
ou 4 vitesses synchronisées  
Toit ouvrant  
30 milles au gallon  
Toute équipée

**GARANTIE 2 ANS OU 50,000 MILLES SANS SOUCIS**